

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ АББ НА ЗАКУПКУ ТОВАРОВ И/ИЛИ УСЛУГ

ОУ АББ НА ЗАКУПКУ ТОВАРОВ И/ИЛИ УСЛУГ (2015-1, ТИПОВЫЕ)

ДАТА: 1 января 2015 г.

ПРИМЕНИМЫ К: закупкам материальных движимых вещей (товаров) и/или услуг Аффилированными лицами АББ.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ

1.1 В настоящем документе следующие термины должны иметь следующее значение:

«ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг»: настоящие Общие условия АББ на закупку Товаров и/или Услуг (2015-1, Типовые);

«Аффилированное лицо»: любое юридическое или физическое лицо, которому в настоящий момент или в будущем, прямо или косвенно, принадлежит Сторона, или которое принадлежит Стороне или находится с ней под совместным контролем, в результате владения 50 % и более голосующих акций или долей уставного капитала;

«Договор»: письменный договор, соглашение или Рамочное соглашение, и/или Заказ на закупку Товаров, Услуг и/или Результатов Работ, в любом случае содержащий и включающий посредством ссылки ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг в качестве применимых условий, принятых Поставщиком (как явно путем письменного заявления, так и подразумеваемо путем исполнения Договора полностью или частично);

«Покупатель»: закупающее Аффилированное лицо АББ, заказывающее Товары, Услуги и/или Результаты Работ у Поставщика;

«Данные Покупателя»: любые данные или информация, полученные Поставщиком во время подготовки к исполнению или во время исполнения Договора, вне зависимости от того, относятся ли эти данные или информация к Покупателю, его Аффилированным лицам или их покупателям или поставщикам, включая, но не ограничиваясь, все технические и коммерческие секреты производства (ноу-хау), чертежи, спецификации, изобретения, процессы или инициативы, являющиеся конфиденциальными, равно как и данные или информация, принадлежащие Покупателю или его Аффилированным лицам, (i) относящиеся к установленному или еще устанавливаемому физическому или юридическому лицу либо к любому другому лицу, к которому применяются законы и правила о защите данных или о неприкосновенности частной жизни и/или (ii) квалифицируемые как «персональные данные», «личная информация» или «данные, идентифицирующие личность», в том значении, которое придается применимым законодательством;

«Поставка»: завершение Поставщиком поставки Товаров и/или передачи Результатов Работ в соответствии с условиями FCA (место, указанное в Договоре) Инкотермс 2010 (INCOTERMS 2010), если иное не согласовано в Договоре;

«Встроенное программное обеспечение»: программное обеспечение, необходимое для работы Товаров и/или Результатов Работ, встроенное в Товары и/или Результаты Работ и поставляемое в качестве их неотъемлемой части, однако, за исключением любого другого программного обеспечения, в отношении которого требуется заключить отдельное лицензионное соглашение;

«Рамочное соглашение»: договор, по которому один или несколько Покупателей могут размещать более одного Заказа;

«Товары»: движимые материальные вещи, подлежащие поставке Поставщиком в соответствии с Договором;

«Интеллектуальная собственность (Интеллектуальные права)»: все охраняемые законом права на результаты интеллектуальной

деятельности и средства индивидуализации, включая, помимо прочего, патенты, заявки на патенты, соответствующие выделенные заявки и заявки в продолжение, полезные модели, промышленные образцы, фирменные наименования, товарные знаки, авторские права (в отношении исходных кодов программного обеспечения, документации, данных, отчетов, лент, записей и других материалов, являющихся объектами авторского права), а также соответствующие заявки, возобновления, продления, восстановления или права на результаты интеллектуальной деятельности, которые защищены конфиденциальностью, включая, помимо прочего, секреты производства (ноу-хау) и коммерческую тайну;

«Возмещение в случае нарушения Интеллектуальных прав»: возмещение Поставщиком Покупателю затрат, претензий, требований, мер ответственности, расходов, убытков или потерь (включая, помимо прочего, любые прямые, не прямые или косвенные убытки, упущенную выгоду и потерю репутации, все проценты, штрафы, а также юридические и другие профессиональные затраты и расходы), возникающие из нарушения Поставщиком Интеллектуальных прав третьих лиц;

«Открытое программное обеспечение (ОПО)»: общедоступное программное обеспечение, которое может использоваться, изменяться и далее разрабатываться кем угодно, однако всегда в соответствии с применимыми общедоступными лицензионными условиями;

«Заказ» или «Заказ на Закупку» или «РО»: направленный Покупателем Поставщику заказ на закупку Товаров, Услуг и/или Результатов Работ, указанных в Заказе, в отношении которого применяются ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг и Договор в зависимости от конкретного случая; Заказ может быть размещен (i) в электронном виде, или (ii) в письменном виде; в обоих случаях Заказ должен содержать ссылку на ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг; любые ответы Поставщика, переписка, прочая документация и информация, касающиеся Заказа Покупателя, должны предоставляться Поставщиком на том же языке, который использован в Заказе Покупателя;

«Сторона»: Покупатель или Поставщик;

«Услуги»: услуги, подлежащие предоставлению Поставщиком в соответствии с Договором;

«Поставщик»: лицо, предоставляющее Товары, Услуги и/или Результаты Работ Покупателю в соответствии с Договором;

«Изменение Заказа»: внесение в Заказ изменений, призванных заменить, исправить, исключить, дополнить или иным образом изменить Заказ или любую его часть;

«НДС»: налог на добавленную стоимость или любой налог с продажи, подлежащий уплате покупателем продавцу или поставщику услуг как часть цены или в дополнение к ней;

«Результаты Работ»: все материалы, документы или другие объекты, являющиеся результатом Услуг, оказанных Поставщиком по соответствующему Договору, в любой форме и на любом носителе, включая, помимо прочего, данные, диаграммы, чертежи, отчеты, спецификации и эскизы.

1.2 Если иное не указано в ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг:

1.2.1 Ссылки на статьи представляют собой ссылки на статьи ОУ

АББ на закупку Товаров и/или Услуг;

1.2.2 Заголовки к статьям приводятся только для удобства и не влияют на толкование ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг;

1.2.3 Использование единственного числа включает в себя множественное число и наоборот;

1.2.4 Использование любого грамматического рода включает в себя все грамматические роды.

2. ПРИМЕНЕНИЕ УСЛОВИЙ

2.1 ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг (последняя версия, доступная Поставщику при заключении Договора) являются единственными условиями, на которых Покупатель готов заключать сделку с Поставщиком на закупку Товаров, Услуг и/или Результатов Работ, и они регулируют Договор между Поставщиком и Покупателем, исключая все другие условия, кроме случаев, когда и лишь в той степени, в какой Покупатель и Поставщик письменно договорились об ином в явной форме.

2.2 Никакие иные условия, утвержденные в котировках Поставщика, его подтверждениях или акцептах Заказов, в спецификациях или подобных документах Поставщика, а также условия, предоставленные вместе с такими документами или содержащиеся в них, не будут являться частью Договора, и Поставщик отказывается от любого права, которое он мог бы иметь, ссылаться на и применять такие иные условия.

2.3 В Заказе Покупателя может быть указан ограниченный срок для его акцепта; если Заказ не акцептован до истечения указанного срока Заказ прекращает иметь обязательную силу для Покупателя.

2.4 Никакие изменения в Договор, включая ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг, не имеют юридической силы до тех пор, пока они прямо не согласованы в письменной форме и не подписаны уполномоченными представителями Покупателя и Поставщика.

2.5 Содержащиеся в ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг ссылки на любой закон или законодательное положение должны рассматриваться в качестве ссылки на указанные закон или положение в редакции, действующей на дату размещения Заказа, если Покупателем не определено иное.

3. ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА

3.1 Поставщик должен передать Товары и/или Результаты Работ и оказать Услуги:

3.1.1 в соответствии с применимыми законами и правилами;

3.1.2 в соответствии со стандартами качества, указанными в Статье 9.1 и уточненными в Договоре;

3.1.3 без дефектов и свободными от прав третьих лиц;

3.1.4 в срок, указанный в Договоре;

3.1.5 в количестве, указанном в Договоре;

3.1.6 в соответствии со всеми спецификациями, указанными материалами, качеством работы и соответствующей документацией;

3.1.7 в соответствии со всеми инструкциями Покупателя, включая, помимо прочего, требования и политики в области охраны труда, техники безопасности и охраны окружающей среды; и

3.1.8 пригодные для конкретной цели, явным или подразумеваемым образом доведенной до сведения Поставщика в Договоре, или, в отсутствие таковой, пригодные для целей, для которых товары, результаты работ или услуги подобного рода или такого же или схожего типа обычно используются.

3.2 Покупатель не вправе заменять или изменять какие-либо материалы, содержащиеся в Товарах и/или Результатах Работ или используемые для оказания Услуг, или вносить какие-либо изменения в конструкцию Товаров и/или Результатов Работ без предварительного письменного согласия Покупателя.

3.3 Поставщик должен принять меры, чтобы Товары и/или Результаты Работ были помещены или упакованы таким способом, который обычно используется для подобного рода Товаров и/или Результатов Работ, или, при отсутствии такого способа, способом, позволяющим сохранить и защитить Товары и/или Результаты Работ до завершения Поставки.

3.4 Поставщик обязан выставлять счета на оплату в доступной для проверки форме, в соответствии с императивными нормами применимого местного законодательства как Поставщика, так и Покупателя, общепринятыми принципами ведения бухгалтерской отчетности и специальными требованиями Покупателя. Счета, выставляемые Поставщиком, должны содержать как минимум следующую информацию: наименование Поставщика, его адрес, контактное лицо, включая контактную информацию (телефон, электронный адрес и т.д.); дату счета; номер счета; номер Заказа (такой же как указан в Заказе); номер Поставщика (такой же как указан в Заказе); адрес Покупателя; количество; спецификацию поставляемых Товаров и/или передаваемых Результатов Работ или оказываемых Услуг; цену (общую сумму, подлежащую оплате); валюту; сумму НДС или иного налога; номер налогоплательщика; номер уполномоченного экономического оператора и/или номер удостоверения статуса одобренного экспортера (Approved Exporter Authorization number) и/или иной идентификационный номер для таможенных целей, если применимо; условия оплаты.

3.5 Продавец должен выставить Покупателю счет на оплату отдельно от отгрузки Товаров и/или Результатов Работ и/или предоставления Услуг. Счета отправляются по адресу для передачи счетов, указанному в Заказе.

3.6 Расходы, не согласованные Покупателем письменно, не подлежат возмещению.

3.7 В отношении Услуг, оказанных и подлежащих оплате на основе почасовых ставок, необходимо письменное подтверждение Покупателем табелей учета рабочего времени Поставщика. Поставщик должен представить соответствующие таблицы учета рабочего времени Покупателю для такого подтверждения в установленный срок. Подтверждение табеля не должно быть истолковано как признание каких-либо претензий. Покупатель не обязан оплачивать счета, выставленные на основе табелей учета рабочего времени, которые письменно не подтверждены Покупателем.

3.8 Покупатель вправе направлять Поставщику Изменения Заказа в целях замены, исправления, исключения, дополнения или изменения иным образом заказанных Товаров, Услуг и/или Результатов Работ или их частей, а Поставщик обязан исполнять все такие разумные Изменения Заказа. Стороны обязаны договориться о влиянии Изменения Заказа на применимые цены. В случае, если такое соглашение не достигнуто в разумный срок, Поставщик обязан исполнить Изменение Заказа, соглашаясь, что влияние на цены или возможные компенсационные выплаты будет исчисляться в соответствии со следующими принципами и их иерархическим порядком: (i) согласованный прайс-лист единичных расценок, (ii) одновременно выплачиваемая сумма, подлежащая согласованию Сторонами, (iii) на основании согласованных фактических расходов плюс согласованный процент рентабельности или (iv) в виде комбинации этих методов. Если согласованный прайс-лист единичных расценок не распространяется на предмет Изменения Заказа, Стороны обязаны согласовать дополнительный прайс-лист, используемый для схожих товаров, услуг и/или результатов работ, и добавить его в существующий прайс-лист единичных расценок. Поставщик не должен откладывать или задерживать исполнение Изменения Заказа со ссылкой на спор, или на то, что Изменение Заказа требует акцепта Поставщиком или согласования стоимости, или продления сроков. Изменения Заказа, запрашиваемые Поставщиком, вступают в силу только после письменного подтверждения Покупателем в явной форме.

3.9 Поставщик ни при каких обстоятельствах не имеет права приостанавливать Поставку каких-либо Товаров и/или Результатов Работ или оказание каких-либо Услуг Покупателю. В случае наличия обстоятельств непреодолимой силы применяется Статья 16.

3.10 Поставщик обязан от своего имени нанять всех работников, которые требуются для целей эффективной поставки Товаров и/или создания Результатов Работ, оказания Услуг; данные работники ни при каких обстоятельствах не должны

действовать в качестве работников Покупателя.

3.11 Поставщик принимает на себя полную и исключительную ответственность за любой несчастный случай или профессиональное заболевание, произошедшее с его работниками и его субпоставщиками в связи с поставкой Товаров и/или созданием Результатов Работ, оказанием Услуг.

3.12 Поставщик единолично несет исключительную ответственность за любые предъявляемые его работниками и/или субпоставщиками требования и/или иски, и обязуется, без каких-либо ограничений, защитить и освободить Покупателя от ответственности за любые претензии, процедуры, иски, штрафы, потери, расходы и убытки, возникающие из или относящиеся к таким требованиям и/или искам, а также связанные с любым несоответствием законодательству, нормам, сводам обычаев, указаниям и другим требованиям соответствующего государства, правительства или государственного органа, применимым к Поставщику, его работникам и/или субпоставщикам, и Поставщик должен возместить Покупателю все потери и расходы любого рода, возникшие в результате указанных выше обстоятельств. Поставщик обязуется в добровольном порядке и за счет собственных средств явиться в суд по требованию Покупателя, признавая себя в качестве единственного работодателя, и предоставить Покупателю всю запрашиваемую документацию и информацию, необходимую в целях обеспечения надлежащей юридической защиты Покупателя в суде. Предыдущее предложение не применяется, если и в той степени, в которой ответственность или ущерб были вызваны грубой неосторожностью или умышленными действиями Покупателя.

3.13 В целях избежания предъявления исков, наложения обременений или удержания имущества Покупатель уполномочен совершать любые платежи, подлежащие уплате работникам и субпоставщикам Поставщика в связи с оказанием ими Услуг, поставкой Товаров и/или передачей Результатов Работ по Договору. Такие платежи могут быть совершены посредством корректировки кредиторской задолженности Поставщика, путем проведения зачета или иным образом. Поставщик должен предоставить любую запрошенную Покупателем поддержку в связи с данными платежами, а также возместить Покупателю все расходы на проведение данных платежей.

4. ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

4.1 При соответствии исполнения Поставщика Договору, в качестве встречного предоставления за поставленные Товары и/или переданные Результаты Работ, или оказанные Услуги Покупатель должен уплатить Поставщику покупную цену, указанную в Договоре, в соответствии с согласованными условиями оплаты при условии выставления счета с соблюдением требований Статей 3.4 и 3.5. В случае, если условия оплаты определены императивными нормами применимого законодательства, данные условия должны иметь преимущественную силу.

4.2 Если поставленные Товары и/или переданные Результаты Работ, или оказанные Услуги подлежат проверке, тестированию или приемке Покупателем и/или его уполномоченными представителями, никакие платежи не могут подлежать оплате до тех пор, пока не получены результаты такой проверки, тестирования или приемки, подтверждающие, что Товары, Услуги и/или Результаты Работ соответствуют Договору и спецификациям и/или образцам, предоставленным или сообщенным Покупателем Поставщику.

4.3 Покупатель оставляет за собой право произвести зачет суммы, причитающейся Поставщику, или воздержаться от оплаты Товаров, Услуг и/или Результатов Работ, исполнение в отношении которых не соответствует Договору.

5. ПОСТАВКА, ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

5.1 Если иное не согласовано в Договоре, Товары должны быть поставлены и/или Результаты Работ переданы в соответствии с условиями FCA (Франко перевозчик) Инкотермс 2010 (INCOTERMS 2010), в месте, установленном в Договоре, или, если конкретное место не определено, в месте нахождения

Покупателя.

5.2 Услуги должны быть оказаны в месте, указанном в Договоре, или, при отсутствии указания на конкретное место, в месте нахождения Покупателя.

5.3 Поставщик обязан самое позднее во время принятия Договора предоставить как минимум следующую информацию (если Покупатель в явной форме не заявит, что этого не требуется): номер Заказа, дата Заказа, количество грузовых мест и их содержание, коды согласно таможенно-тарифному классификатору товаров страны отправки и страны происхождения для всех Товаров и/или Результатов Работ, подлежащих поставке. В отношении контролируемых Товаров, Услуг и/или Результатов Работ необходимо указывать применимые номера национального экспортного контроля; если Товары, Услуги и/или Результаты Работ являются предметом регулирования экспортных правил США, необходимо указывать номера из Классификации экспортного контроля (ECCN) США или классификационные номера из Правил международной торговли оружием (ITAR). Подтверждения преференциального происхождения, а также декларации соответствия и знаки страны отправки или назначения должны быть предоставлены без какого-либо запроса; по запросу предоставляются сертификаты происхождения. Поставщик обязан указывать точный и полный номер Заказа, сообщенный Покупателю, во всех счетах (включая помимо прочего, в коммерческих счетах, счетах-фактурах, счетах на предоплату или таможенных инвойсах). Поставщик несет полную ответственность за все убытки, возникшие вследствие нарушения указанных обязательств, в частности, помимо прочего, за убытки, вызванные задержкой.

5.4 Товары должны быть поставлены и/или Результаты Работ переданы, а Услуги оказаны в течение рабочего времени Покупателя, если Покупатель не потребовал иного.

5.5 По факту Поставки Поставщик (или назначенный им перевозчик) должен предоставить Покупателю вместе с накладной любые другие необходимые экспортные и импортные документы, не указанные в Статье 5.3. В случае если Покупатель согласился на частичную поставку, такая накладная должна также содержать указание на оставшееся количество, подлежащее поставке.

5.6 Право собственности на Товары и/или Результаты Работ переходит к Покупателю в момент Поставки, если письменно не согласовано иное. В случае если Товары и/или Результаты Работ содержат Встроенное программное обеспечение, права на такое Встроенное программное обеспечение не передаются Покупателю. Тем не менее Покупатель и все пользователи Встроенного программного обеспечения имеют безотзывное, постоянное, передаваемое, неисключительное, свободное от уплаты лицензионных платежей право использования на территории всех без исключения стран Встроенного программного обеспечения как неотъемлемой части таких Товаров и/или Результатов Работ или для обслуживания Товаров и/или Результатов Работ. В случае если правами на Встроенное программное обеспечение или его часть обладает третье лицо, Поставщик несет ответственность за получение от третьего лица соответствующих лицензий на Встроенное программное обеспечение до Поставки с целью соблюдения своих обязательств по Договору.

6. ПРИЕМКА

6.1 Никакие Товары, Услуги и/или Результаты Работ не должны считаться принятыми Покупателем до истечения разумного срока на их проверку или тестирование Покупателем после Поставки или, в случае если недостаток в Товарах, Услугах и/или Результатах Работ не мог разумно быть обнаружен во время проверки, до истечения разумного срока после обнаружения такого недостатка. Любое обязательство Покупателя проверить Товары, Услуги и/или Результаты Работ ограничивается проверкой количества, типа и наличия видимых недостатков или повреждений, возникших вследствие транспортировки.

6.2 Стороны вправе договориться об определенном порядке приемки, и в этом случае приемка требует подписания

Покупателем акта приема-передачи. Поставщик обязан заранее в разумный срок письменно проинформировать Покупателя о готовности Товаров, Услуг и/или Результатов Работ к проверке, тестированию или приемке.

6.3 Если какие-либо Товары, Услуги и/или Результаты Работ не соответствуют Статье 3 («Обязанности Поставщика») или иным образом не соответствуют Договору, то, без ограничения любого другого права или средства правовой защиты, которыми может обладать Покупатель согласно Статье 10 («Средства правовой защиты»), Покупатель вправе отказаться от Товаров, Услуг и/или Результатов Работ и/или потребовать замены Товаров, Услуг и/или Результатов Работ соответствующими Договору, или потребовать возврата всех платежей, произведенных Поставщику.

7. НАРУШЕНИЕ СРОКОВ ПОСТАВКИ, ИСПОЛНЕНИЯ

Если Поставка Товаров и/или Результатов Работ, или оказание Услуг производится с нарушением согласованного(ых) срока(ов), то Покупатель, без ущерба каким-либо иным своим правам, которые он может иметь, вправе:

7.1 отказаться от Договора полностью или частично;

7.2 отказаться от последующей поставки Товаров и/или передачи Результатов Работ, или оказания Услуг, которые Поставщик стремится осуществить;

7.3 получить от Поставщика компенсацию всех расходов, разумно понесенных Покупателем в связи с получением заменяющих Товаров, Услуг и/или Результатов Работ от другого поставщика;

7.4 потребовать возмещение убытков за любые дополнительные затраты, потери или расходы, понесенные Покупателем, которые разумно связаны с невыполнением Поставщиком обязательств по поставке Товаров и/или передаче Результатов Работ, или оказанию Услуг в согласованные сроки; а также

7.5 потребовать дополнительно уплаты неустойки, как согласовано в Договоре.

8. ПРОВЕРКА

8.1 Поставщик обязан предоставить Покупателю и/или его уполномоченным представителям возможность в рабочее время Поставщика: (i) проверять Товары и/или Результаты Работ и производство на заводе-изготовителе Поставщика после предоставления соответствующего уведомления, и/или запросить тестовые образцы соответствующих Товаров и/или Результатов Работ, или любых их частей или материалов, и/или (ii) проверять оказание Услуг, и/или (iii) провести тестирование Товаров и/или Результатов Работ или их частей.

8.2 Если результаты такой проверки или тестирования дадут Покупателю основания считать, что Товары, Услуги и/или Результаты Работ не соответствуют или маловероятно, что будут соответствовать Договору или каким-либо согласованным спецификациям, включая все указанные материалы, качество работы и т.п., документации и требованиям к качеству, или не выполнены в соответствии с обычаями делового оборота, процедурами и стандартами, принятыми в соответствующей отрасли промышленности, Покупатель должен сообщить об этом Поставщику, и Поставщик должен без излишних задержек принять меры, необходимые для обеспечения соответствия Договору. Дополнительно Поставщик должен за свой счет провести необходимую дополнительную проверку или тестирование, а Покупатель имеет право присутствовать при них.

8.3 Несмотря на проведение Покупателем любой проверки или тестирования Поставщик остается полностью ответственным за соответствие Товаров, Услуг и/или Результатов Работ условиям Договора. Это положение применяется вне зависимости от того, осуществил ли Покупатель свое право на проведение проверки и/или тестирования, и не ограничивает обязательства Поставщика в соответствии с Договором. Во избежание сомнений, проверка или тестирование Товаров, Услуг и/или Результатов Работ Покупателем ни в коем случае и никоим образом не освобождает Поставщика от предоставленных гарантий или несения ответственности и не ограничивает их.

9. ГАРАНТИЯ

9.1 Поставщик гарантирует, что Товары, Услуги и/или Результаты Работ:

9.1.1 соответствуют Договору, включая все спецификации, указанные материалы, качество работы и т.п., документации и требованиям к качеству, или в отсутствие таковых, выполнены в соответствии с обычаями делового оборота, процедурами и стандартами, принятыми в соответствующей отрасли промышленности, а также пригодны для целей, для которых товары, услуги или результаты работ подобного рода или схожего типа обычно используются, и сохраняют свою функциональность и рабочие характеристики, ожидаемые Покупателем в соответствии с информацией, документацией и заявлениями Поставщика.

9.1.2 пригодны для конкретной цели, явным или подразумеваемым образом доведенной до сведения Поставщика в Договоре;

9.1.3 являются новыми и неиспользованными на дату Поставки;

9.1.4 не имеют недостатков и свободны от прав третьих лиц;

9.1.5 обладают характеристиками, которые Поставщик демонстрировал Покупателю в качестве образца или модели; а также

9.1.6 соответствуют Статье 12 («Соответствие требованиям или нормам, Соблюдение принципов деловой этики»).

9.2 Если в Договоре не согласовано иное, гарантийный срок составляет 24 (двадцать четыре) месяца с даты Поставки Товаров и/или Результатов Работ, или приемки Услуг.

9.3 В случае несоблюдения указанных в настоящей Статье 9 гарантий Покупатель имеет право использовать средства правовой защиты, установленные в Статье 10 («Средства правовой защиты»).

10. СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

10.1 В случае нарушения каких-либо гарантийных обязательств, указанных в Статье 9 («Гарантия»), или в случае нарушения Поставщиком какого-либо из иных условий Договора, Покупатель обязан письменно уведомить Поставщика об этом и предоставить Поставщику возможность это исправить. Если Поставщик не устранил такое нарушение в течение 48 (сорока восьми) часов с момента получения уведомления от Покупателя или в течение иного срока для устранения нарушения, письменно согласованного Сторонами, Покупатель вправе за счет Поставщика и по своему выбору применить одно или более из нижеуказанных средств защиты:

10.1.1 предоставить Поставщику еще одну возможность выполнить дополнительные работы, необходимые чтобы обеспечить соблюдение условий Договора;

10.1.2 выполнить (или поручить третьему лицу выполнить) дополнительные работы, необходимые для приведения Товаров, Услуг и/или Результатов Работ в соответствие с Договором;

10.1.3 получить немедленный ремонт или замену Товаров, Услуг и/или Результатов Работ с недостатками Товарами, Услугами и/или Результатами Работ без недостатков, соответствующими Договору;

10.1.4 отказаться от поставки последующих Товаров, Услуг и/или Результатов Работ, что однако не освобождает Поставщика от ответственности перед Покупателем за недостатки в предоставленных Товарах, Услугах и/или Результатах Работ;

10.1.5 потребовать от Поставщика возмещения убытков, которые могли быть понесены Покупателем в результате нарушений Поставщиком Договора;

10.1.6 отказаться от Договора в одностороннем порядке; в таком случае у Покупателя отсутствуют какие-либо обязательства по выплате компенсации Поставщику за уже предоставленную, но не оплаченную часть Товаров, Услуг и/или Результатов Работ, а Поставщик обязан вернуть Покупателю оплату, полученную от Покупателя за Товары, Услуги и/или Результаты Работ, и забрать Товары и/или Результаты Работ за свой счет и на свой риск.

10.2 В случае применения Статей 10.1.1, 10.1.2 или 10.1.3 полный

гарантийный срок, определяемый по Статье 9.2, начинается исчисляться заново.

10.3 Права и средства правовой защиты, доступные Покупателю и содержащиеся в Договоре, должны рассматриваться в совокупности и не исключая каких-либо прав или средств правовой защиты, доступных Покупателю по закону или праву справедливости.

11. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

11.1 Поставщик настоящим предоставляет Покупателю безотзывную, постоянную, способную к передаче, неисключительную, свободную от уплаты лицензионных платежей лицензию на использование Интеллектуальных прав в Товарах, включая Встроенное программное обеспечение, если таковое имеется, на территории всех стран без исключения, или обязуется обеспечить, чтобы Покупателю была предоставлена такая лицензия.

11.2 Поставщик передает Покупателю в полном объеме все права на любую Интеллектуальную собственность, содержащуюся в Результатах Работ и созданную при оказании Услуг, на весь срок существования таких прав и с возможностью принудительного исполнения на территории всех стран без исключения. Поставщик дополнительно выражает свое согласие подготовить по запросу Покупателя и за его счет все дополнительные документы, в том числе документы по передаче прав, а также выполнить все дополнительные мероприятия, которые могут быть необходимы для оформления указанных прав Покупателя на Интеллектуальную собственность или регистрации Покупателя в качестве правообладателя Интеллектуальной собственности в любых реестрах, в том числе, но не ограничиваясь, в государственных регистрационных органах или негосударственных регистрационных организациях.

11.3 Те Интеллектуальные права в Результатах Работ, которые были созданы Поставщиком или в отношении которых им была получена лицензия до заключения соответствующего Договора или за рамками исполнения такого Договора, а также последующие изменения в указанные Интеллектуальные права («Предшествующие Работы») продолжают принадлежать Поставщику или соответствующему третьему лицу-правообладателю. В той части, в которой Предшествующие Работы включены в какие-либо передаваемые Поставщиком Результаты Работ, Покупатель и его Аффилированные лица имеют безотзывное, постоянное, способное к передаче, неисключительное, свободное от уплаты лицензионных платежей право использования на территории всех стран без исключения Предшествующих Работ как неотъемлемой части таких Результатов Работ, включая право на дальнейшее улучшение, разработку, рекламу, распространение, передачу на условиях сублицензии, применение или иное использование Результатов Работ, содержащих такие Предшествующие Работы. Поставщик не должен быть лишен или ограничен в использовании своих собственных секретов производства (ноу-хау) или Предшествующих Работ в ходе оказания Услуг.

11.4 В случае если во Встроенном программном обеспечении содержится или используется Открытое программное обеспечение, Поставщик должен до Поставки письменно проинформировать Покупателя обо всем Открытом программном обеспечении, содержащемся во Встроенном программном обеспечении или используемом им. Если Покупатель не одобрит какой-либо из компонентов Открытого программного обеспечения, содержащихся во Встроенном программном обеспечении или используемых им, Поставщик согласен за свой счет заменить такой(ие) компонент(ы) Открытого программного обеспечения, содержащиеся во Встроенном программном обеспечении или используемые им, программным обеспечением по меньшей мере аналогичного качества и функциональности, приемлемым для Покупателя.

11.5 Если поставленные Товары и/или переданные Результаты Работ (и/или Встроенное программное обеспечение) или оказанные Услуги нарушают Интеллектуальные права третьих

лиц, Поставщик, невзирая на какие-либо положения Договора, которые могут содержать иные условия, должен обеспечить Покупателю Возмещение в случае нарушения Интеллектуальных прав. Возмещение в случае нарушения Интеллектуальных прав не ограничивает какие-либо права Покупателя на дополнительную компенсацию. Обязательство Поставщика предоставить Покупателю возмещение по настоящей Статье не применяется, если и в той степени, в которой ответственность или ущерб были вызваны принадлежащими ранее Покупателю Интеллектуальными правами, использованными в поставленных Товарах, оказанных Услугах и/или переданных Результатах Работ.

11.6 В случае если Покупателю будет предъявлена претензия в связи с нарушением Интеллектуальных прав, Поставщик обязан за свой счет, но по выбору Покупателя (i) обеспечить Покупателю право продолжать пользоваться Товарами, Услугами и/или Результатами Работ; (ii) изменить Товары, Услуги и/или Результаты Работы таким образом, чтобы они больше не нарушали такие права; или (iii) заменить Товары, Услуги и/или Результаты Работ, чтобы они больше не нарушали такие права.

11.7 Если Поставщик не может выполнить действия, требуемые Покупателем в соответствии со Статьей 11.6, Покупатель вправе заявить односторонний отказ от Договора и потребовать возврата всех сумм, уплаченных Покупателем Поставщику по Договору. В любом случае Покупатель вправе потребовать в соответствии со Статьей 11.5 компенсацию любых понесенных затрат, потерь или убытков.

12. СООТВЕТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЯМ И НОРМАМ, СОБЛЮДЕНИЕ ПРИНЦИПОВ ДЕЛОВОЙ ЭТИКИ

12.1 Поставщик обязан предоставлять Товары, Услуги и/или Результаты Работ в соответствии с применимым законодательством, всеми соответствующими законодательными актами, правилами, постановлениями, сводами обычаев, указаниями и другими требованиями соответствующего государства или государственного органа. Если такие нормы носят скорее рекомендательный, чем обязательный, характер, стандарт, который следует соблюдать Поставщику, должен соответствовать лучшим практикам, обычно принятым в соответствующей отрасли промышленности.

12.2 Поставщик и его субпоставщики должны соблюдать Списки веществ ограниченного и запрещенного применения компании АББ и правила предоставления отчетности, а также другие требования, касающиеся Конфликтных минералов, (доступны на Веб-сайте: www.abb.com – **Supplying– Material Compliance** или иным образом), а также по запросу Покупателя должны предоставить ему соответствующие документы, сертификаты и заверения. Любое утверждение, сделанное Поставщиком Покупателю (как прямо, так и косвенно, например, в случаях, когда применяется Система компании АББ по регистрации и предварительной оценке Поставщика) в отношении материалов, используемых в Товарах, Услугах и/или Результатах Работ или в связи с ними, будет считаться заверением об обстоятельствах по Договору.

12.3 Поставщик заверяет и гарантирует, что он знает, выполняет и обязуется полностью соблюдать применимое торговое и таможенное законодательство, все правила, инструкции и политики, включая, помимо прочего, обеспечение соответствия всем требованиям в отношении таможенного оформления, подтверждения происхождения, получения лицензий на экспорт и импорт и оформления исключений, а также подачу всех необходимых документов в соответствующие государственные органы и/или раскрытие информации в отношении предоставления услуг, выпуска или передачи товаров, оборудования, программного обеспечения и технологий лицам, не являющимся гражданами США, на территории США либо за ее пределами в отношении выпуска или передачи технологий и программного обеспечения, содержащих наполнение производства США или полученных посредством или из программного обеспечения или технологий, имеющих происхождение из США.

12.4 Никакие материал или оборудование, включенные в Товары, Услуги и/или Результаты Работ или используемые для таковых, не должны исходить от компании или происходить из страны, включенных в какой-либо список эмбарго, выпущенный государственным органом в стране, где должны быть использованы Товары, Услуги и/или Результаты Работ, либо государственным органом, иным образом имеющим влияние на оборудование и материал, составляющие часть Товаров, Услуг и/или Результаты Работ. В случае если какие-либо Товары, Услуги и/или Результаты Работ являются или будут являться предметом экспортных ограничений, Поставщик обязан немедленно в письменной форме информировать Покупателя о деталях таких ограничений.

12.5 Стороны настоящим гарантируют, что каждая из Сторон не будет, прямо или косвенно, и что ей не известно, что другая Сторона или иные лица будут, прямо или косвенно, производить любые платежи, преподносить подарки или передавать иные ценности своим клиентам, государственным служащим или агентам, директорам или работникам каждой из Сторон или любой иной стороне способами, противоречащими применимому законодательству (в том числе, но не ограничиваясь, Акту США о противодействии коррупции (FCPA) и, если применимо, законодательству во исполнение Конвенции ОЭСР по противодействию коррупции иностранных государственных служащих, принятому государством-участником и стороной, подписавшей указанную Конвенцию), и будет соблюдать все соответствующие законы, постановления, распоряжения и правила относительно противодействия взяточничеству и коррупции. Ни одно из положений Договора не возлагает на Сторону или любое из ее Аффилированных лиц обязательство компенсировать другой Стороне любые такие произведенные или обещанные платежи, подарки и ценности.

12.6 Поставщик настоящим признает и подтверждает, что он получил копию Кодекса Поведения АББ и Кодекса Поведения Поставщика АББ или получил информацию о том, как получить доступ к обоим Кодексам Поведения АББ через Интернет (www.abb.com/Integrity). Поставщик обязан и соглашается исполнять свои договорные обязательства в соответствии с обоими Кодексами Поведения АББ, включая, но не ограничиваясь, в соответствии с требованиями, касающимися охраны труда, здоровья, окружающей среды, с требованиями к безопасности и качеству, содержащимися в указанных Кодексах.

12.7 Компанией АББ установлены следующие линии связи, позволяющие Поставщику и его работникам сообщать о предполагаемых нарушениях применимого законодательства, политик или стандартов поведения: Веб-сайт: www.abb.com/Integrity – **Reporting Channels**; телефон и электронный адрес: указаны на данном Веб-сайте;

12.8 Нарушение любого обязательства, содержащегося в настоящей Статье 12, является существенным нарушением Договора. Существенное нарушение, совершенное любой из Сторон, предоставляет другой Стороне право заявить односторонний отказ от Договора с немедленным вступлением в силу и без ущерба любым иным правам или средствам защиты согласно Договору или применимому законодательству.

12.9 Невзирая на какие-либо положения Договора об ином, Поставщик обязан без каких-либо ограничений освободить Покупателя от и возместить Покупателю все потери в связи с любой ответственностью, претензиями, судебными процессами, исками, штрафами, потерями, расходами и убытками, возникшими в результате нарушения или связанных с нарушением любого из указанных выше обязательств, прекращением Договора, или возникших в связи с экспортными ограничениями, о которых умолчал Поставщик. Применительно к экспортным ограничениям, имеющим отношение исключительно к использованию Покупателем Товаров, Услуг и/или Результаты Работ, настоящее обязательство должно выполняться в той мере, в какой Поставщик знал или разумно должен был знать о таком использовании.

13. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ, БЕЗОПАСНОСТЬ ДАННЫХ, ЗАЩИТА ДАННЫХ

13.1 Поставщик обязан:

13.1.1 Если иное не согласовано письменно, соблюдать строгую конфиденциальность всех Данных Покупателя и любой другой информации, касающейся деятельности, товаров и/или технологий Покупателя или его Аффилированных лиц, полученной Поставщиком в связи с предоставлением Товаров, Услуг и/или Результаты Работ (как до, так и после принятия Договора). Поставщик обязан ограничить раскрытие такой конфиденциальной информации только тем своим работникам, агентам, субпоставщикам и другим третьим лицам, которым необходимо ее знать для целей предоставления Товаров, Услуг и/или Результаты Работ Покупателю. Поставщик должен обеспечить, чтобы такие работники, агенты, субпоставщики и другие третьи лица были связаны и соблюдали обязательства по сохранению конфиденциальности, аналогичные предусмотренным для Поставщика, а также несли ответственность за несанкционированное раскрытие;

13.1.2 Применять необходимые меры безопасности, соответствующие типу Данных Покупателя, подлежащих защите, против несанкционированного доступа к Данным Покупателя или их раскрытия, а также защищать такие Данные Покупателя в соответствии с принятыми в соответствующей индустрии стандартами защиты или так же и в той же степени, как Поставщик защищает свою конфиденциальную информацию, - в зависимости от того, какие стандарты выше. Поставщик вправе разглашать конфиденциальную информацию «Дополнительным допущенным лицам» (что означает уполномоченных представителей Поставщика, включая аудиторов, юристов, консультантов и советников) при обязательном условии, что Дополнительные допущенные лица подпишут с Поставщиком соглашение о конфиденциальности, содержащее условия, по существу аналогичные настоящим, или в применимых случаях будут обязаны соблюдать кодексы профессиональной этики, обеспечивающие конфиденциальность такой информации;

13.1.3 Поставщик не должен: (i) использовать Данные Покупателя для каких-либо иных целей, кроме цели поставки Товаров, оказания Услуг и/или передачи Результаты Работ, или (ii) воспроизводить Данные Покупателя полностью или частично в какой-либо форме, за исключением случаев, когда это требуется соответствующими договорными документами, или (iii) раскрывать Данные Покупателя каким-либо третьим лицам, за исключением случаев раскрытия данных Дополнительным допущенным лицам или с предварительного письменного согласия Покупателя.

13.1.4 Устанавливать и обновлять за свой счет соответствующие необходимые программные средства защиты от вирусов и патчи безопасности операционной системы для всех компьютеров и программного обеспечения, используемых в связи с предоставлением Товаров, Услуг и/или Результаты Работ;

13.1.5 Незамедлительно сообщать Покупателю о подозрениях относительно нарушений безопасности данных или иных серьезных происшествиях, или несоответствиях в отношении каких-либо Данных Покупателя.

13.2 Поставщик соглашается с тем, что Покупатель имеет право предоставлять любую полученную от Поставщика информацию любому Аффилированному лицу Покупателя. Поставщик обязан заранее получить для Покупателя все необходимые одобрения или согласования о предоставлении такой информации Аффилированным лицам Покупателя, если такая информация является конфиденциальной по любым причинам или в отношении нее применяются законы и правила о защите данных или о неприкосновенности частной жизни.

13.3 Если, по мнению Покупателя, вид Данных Покупателя, которым может быть нанесен ущерб, является особо уязвимым и требует заключения отдельного соглашения о конфиденциальности или соглашения о неразглашении, Поставщик соглашается подписать такое соглашение. То же применяется по отношению к вопросам защиты данных, выходящих за рамки регулирования настоящей Статьи 13, и которые могут потребовать заключения

отдельного соглашения об обработке данных в соответствии с применимыми законами и правилами.

13.4. Обязательства, предусмотренные настоящей Статьей 13, действуют в течение неопределенного периода времени и, следовательно, сохраняют свое действие и после истечения срока Договора или прекращения его действия по любым основаниям.

14. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

14.1 Без ущерба применимым императивным нормам законодательства или если Стороны не согласовали иное, Поставщик обязуется компенсировать/ возместить Покупателю все убытки и потери в связи с поставкой Товаров, оказанием Услуг и/или передачей Результатов Работ, понесенные вследствие (i) нарушений Поставщиком условий Договора, а также (ii) предъявления к Покупателю третьим лицом (в том числе работниками Поставщика) любой претензии в связи с Товарами, Услугами и/или Результатами Работ, за исключением претензии о Возмещении в случае нарушения Интеллектуальных прав, в отношении которой применяется исключительно Статья 11 («Интеллектуальная собственность»), – во всех случаях, когда, и в той мере, в какой соответствующая ответственность, потери, убытки, ущерб, увечье, затраты или расходы вызваны или связаны с Товарами, Услугами и/или Результатами Работ, предоставленными Поставщиком и/или его субпоставщиками, либо имеют отношение к Товарам, Услугам и/или Результатам Работ. По запросу Покупателя Поставщик обязан предоставить Покупателю защиту от претензий третьих лиц.

14.2 Поставщик несет ответственность за контроль и руководство всеми своими работниками, поставщиками и/или субпоставщиками и отвечает за все действия, нарушения, неосторожность или отвечает по обязательствам любого из его работников, поставщиков и/или субпоставщиков, его агентов, служащих или рабочих в полном объеме, как если бы они были действиями, нарушениями, неосторожностью или обязательствами Поставщика.

14.3 Положения настоящей Статьи 14 продолжают действовать, несмотря на исполнение, приемку или оплату по Договору, и распространяют свое действие на заменяющие Товары, Услуги и/или Результаты Работ, предоставленные Поставщиком Покупателю.

14.4 Поставщик обязан поддерживать в силе и по запросу предоставлять доказательства надлежащего страхования ответственности, а также страхования предусмотренных законом компенсационных выплат работнику / страхования предусмотренной в законе ответственности работодателя у страховых компаний, обладающих хорошей репутацией и финансовой стабильностью. Ни одно из положений, содержащихся в настоящей Статье 14, не освобождает Поставщика от какой-либо договорной или иной законной ответственности. Наличие страховой суммы не может рассматриваться или толковаться в качестве основания для ограничения ответственности.

14.5 Покупатель сохраняет за собой право произвести зачет сумм своих претензий по Договору против любых сумм, причитающихся Поставщику.

15. СРОК И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

15.1 Покупатель вправе по своему усмотрению в любое время в одностороннем порядке отказаться от Договора полностью или частично путем направления письменного уведомления Поставщику за 30 (тридцать) календарных дней. В этом случае Покупатель должен выплатить Поставщику стоимость уже предоставленной, но не оплаченной части Товаров, Услуг и/или Результатов Работ, а также подтвержденную сумму прямых затрат, обоснованно понесенных Поставщиком в отношении непредоставленных и неоплаченных Товаров, Услуг и/или Результатов Работ, однако, в любом случае не более согласованной стоимости Товаров, Услуг и/или Результатов Работ по соответствующему Договору. Компенсация, указанная в настоящем пункте, является единственной компенсацией, подлежащей выплате Поставщику. Компенсация расходов,

понесенных Поставщиком в связи с непредоставленными Товарами, Услугами и/или Результатами Работ, настоящим прямо исключается.

15.2 В случае нарушения Поставщиком Договора, Покупатель вправе заявить односторонний отказ от Договора, если Поставщик в течение 48 часов не предпримет необходимых действий для устранения нарушения согласно запросу Покупателя в соответствии со Статьей 10.1. В этом случае у Покупателя отсутствуют какие-либо обязательства по выплате компенсации Поставщику за уже предоставленную, но не оплаченную часть Товаров, Услуг и/или Результатов Работ, а Поставщик обязан вернуть Покупателю любую плату, полученную от Покупателя за Товары, Услуги и/или Результаты Работ, и забрать назад Товары и/или Результаты Работ за свой (Поставщика) счет и на свой риск.

15.3 Покупатель вправе заявить односторонний отказ от Договора с немедленным вступлением в силу путем направления письменного уведомления Поставщику в случае, если в отношении Поставщика запрошены или приняты обеспечительные меры или утверждено мировое соглашение, или подано заявление о возбуждении дела о банкротстве или решение о банкротстве в отношении Поставщика уже принято, или существуют основания для суда или кредитора назначить внешнего управляющего, административного управляющего или конкурсного управляющего, либо заявить ходатайство о ликвидации или принять решение о ликвидации, либо иная схожая или аналогичная мера принята Поставщиком или реализована в отношении него по причине его несостоятельности или как следствие наличия задолженности.

15.4 После прекращения Договора Поставщик должен незамедлительно и за свой счет возратить Покупателю в сохранности все соответствующее имущество Покупателя (включая любые Данные Покупателя, документацию и уступки/переуступки прав на Интеллектуальную собственность) и информацию Покупателя, находящуюся во владении или под контролем Поставщика, а также предоставить Покупателю полную информацию и документацию об уже предоставленных Товарах, Услугах и/или Результатах Работ или соответствующих частях таковых.

16. ФОРС-МАЖОР

16.1 Ни одна из Сторон не несет ответственность за задержку выполнения или невыполнение обязательств по Договору, если задержка или невыполнение произошли из-за обстоятельств непреодолимой силы («Форс-мажора»). Во избежание неясности, Форс-мажор означает событие, которое пострадавшая Сторона не могла предвидеть во время заключения соответствующего Договора, которое является неизбежным и находится вне разумного контроля пострадавшей Стороны, за которое такая Сторона не несет ответственность, если такое событие, несмотря на все разумные усилия, помешало ей выполнить свои обязательства по соответствующему Договору, и пострадавшая Сторона уведомила другую Сторону в течение 5 (пяти) календарных дней с момента возникновения соответствующего обстоятельства Форс-мажора.

16.2 Если обстоятельство Форс-мажора продолжается более 30 (тридцати) календарных дней, любая из Сторон вправе отказаться от соответствующего Договора посредством письменного уведомления другой Стороны без возникновения ответственности перед другой Стороной. Каждая Сторона должна приложить разумные усилия в целях сведения к минимуму воздействия любого случая Форс-мажора.

17. ПЕРЕДАЧА ПРАВ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБПОСТАВЩИКОВ

17.1 Поставщик не вправе уступать требование, переводить долг, передавать Договор, привлекать субпоставщиков, обременять Договор или какую-либо его часть (в том числе право получать оплату от Покупателя) без предварительного письменного согласия Покупателя.

17.2 Покупатель вправе в любое время уступать требование, переводить долг, передавать Договор, привлекать

субпоставщиков, обременять Договор или любую его часть, или иным образом отчуждать все или часть своих прав по Договору любому своему Аффилированному лицу.

18. УВЕДОМЛЕНИЯ

Любое уведомление должно быть направлено заказной почтой, курьером, факсом или электронной почтой по адресу соответствующей Стороны, указанному в Договоре, или по другому адресу, письменно сообщенному для этих целей данной Стороной другой Стороне. Получение уведомлений, отправленных по электронной почте или факсу, должно быть письменно подтверждено получающей Стороной. Автоматические электронные подтверждения доставки и прочтения ни при каких условиях не могут считаться подтверждением получения уведомления. Электронные подписи не являются действительными, если только применение электронных подписей не было письменно согласовано Сторонами.

19. ОТКАЗ ОТ ПРАВА

Нереализация или неиспользование в любое время или в течение любого периода времени какого-либо положения Договора не может быть истолковано как отказ от права на реализацию такого положения и не влияет на право впоследствии реализовать такое положение или любое другое положение, содержащееся в настоящем документе.

20. ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

20.1 Договор (включая, помимо прочего, ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг) подлежит регулированию и толкованию в соответствии с законами страны (и/или штата, если применимо) юридической регистрации Покупателя, за исключением применения его коллизионных норм и Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи Товаров.

20.2 В целях разрешения внутренних споров, когда Покупатель и Поставщик зарегистрированы в одной стране, любой спор или разногласие, возникающие из Договора, или в связи с ним, включая любой вопрос в отношении его существования, действительности или прекращения, или установленных им правовых отношений, которые не могут быть урегулированы путем переговоров, передаются на рассмотрение в компетентный суд по месту регистрации Покупателя, если Сторонами письменно не согласована передача спора в иные суды или в третейский суд.

20.3 Если иное письменно не согласовано Сторонами, для разрешения международных споров, когда Покупатель и Поставщик зарегистрированы в разных странах, любой спор или разногласие, возникающие из Договора, или в связи с ним, включая любой вопрос в отношении его существования, действительности или прекращения, или установленных им правовых отношений, которые не могут быть урегулированы путем переговоров, подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным Регламентом Международной Торговой Палаты тремя арбитрами, назначенными в соответствии с указанным Регламентом. Местом арбитражного разбирательства является место регистрации Покупателя, если иное не согласовано в письменной форме. Язык рассмотрения споров и вынесения решения – английский. Решение арбитров является окончательным и обязательным для обеих Сторон, и ни одна из Сторон не должна обращаться в обычный государственный суд или любой другой государственный орган с апелляцией по пересмотру этого решения.

20.4 В случае наличия спора проигравшая Сторона должна возместить другой Стороне расходы на оплату услуг представителей и любые другие расходы, понесенные в связи с данным спором.

21. ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ОТДЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

Недействительность или невозможность принудительного исполнения любого условия или любого права, возникающего на основании Договора, не влияют на действительность или

возможность принудительного исполнения остальных условий и прав, а Договор действует, как будто недействительное, незаконное или не подлежащее принудительному исполнению положение было удалено и заменено положением с аналогичным экономическим эффектом, если заменяющее положение позволит достичь такой эффект.

22. СОХРАНЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКОЙ СИЛЫ

22.1 Положения ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг, действие которых прямо предусмотрено после прекращения действия ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг или из сущности или контекста которых следует, что они действуют после прекращения действия ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг, сохраняют полную силу и действие, несмотря на прекращение действия ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг.

22.2 Обязательства, изложенные в Статьях 9 («Гарантия»), 10 («Средства правовой защиты»), 11 («Интеллектуальная собственность»), 13 («Конфиденциальность, безопасность данных, защита данных») и 14 («Ответственность и возмещение убытков»), продолжают действовать и после прекращения действия настоящих ОУ АББ на закупку Товаров и/или Услуг.

23. ПОЛНОТА

Договор являет собой полное соглашение и понимание между Сторонами, и заменяет собой любые предшествующие соглашения или договоренности между Сторонами о его предмете, устные либо письменные.

24. ОТНОШЕНИЯ СТОРОН

24.1 Отношения Сторон являются отношениями независимых лиц, взаимодействующих на коммерческой основе, и ничто в Договоре не должно толковаться как наделение Поставщика функциями агента или работника Покупателя либо как наличие какого-либо рода партнерства с Покупателем; и Поставщик не уполномочен каким-либо образом представлять Покупателя.

24.2 Настоящим Стороны прямо согласовали, что Договор не предполагает наличие каких-либо трудовых отношений между Покупателем и Поставщиком или между Покупателем и работниками Поставщика, привлеченными к исполнению Договора. Покупатель освобождается от какой-либо прямой или косвенной ответственности или обязанности по обеспечению безопасности труда, предоставлению социальных гарантий или уплате налогов в отношении Поставщика и его работников, привлеченных к поставке Товаров, оказанию Услуг и/или созданию Результатов Работ по Договору.

25. ДАЛЬНЕЙШИЕ ЗАВЕРЕНИЯ

Стороны обязуются предпринять и осуществить такие дальнейшие действия и мероприятия, которые обоснованно требуются для придания действительности правам и сделкам, предусмотренным Договором.